

Voir Note explicative
See Explanatory Note
Ver Nota Explicativa
POR

Numéro de dossier <i>File-number</i> <i>Número de queixa</i>
--

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
TRIBUNAL EUROPEU DOS DIREITOS DO HOMEM

Conseil de l'Europe – *Council of Europe - Conselho da Europa*
Strasbourg, France - *Estrasburgo, França*

REQUÊTE
APPLICATION
QUEIXA

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*apresentada nos termos do artigo 34º da Convenção Europeia dos Direitos do Homem
e dos artigos 45º e 47º do Regulamento do Tribunal*

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

IMPORTANTE: *O presente formulário de queixa é um documento jurídico susceptível de afectar direitos e obrigações.*

I. LES PARTIES
THE PARTIES
AS PARTES

A. LE REQUÉRANT / LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
O / A REQUERENTE

(Renseignements à fournir concernant le / la requérant(e) et son / sa représentant(e) éventuel(le))
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(Informações a dar relativas ao/à requerente e ao/à seu/sua eventual representante)

1. Nom de famille 2. Prénom (s)
Surname / Apelido(s) First name (s) / Nome(s)

Sexe: masculin / féminin Sex: male / female Sexo: masculino / feminino

3. Nationalité 4. Profession
Nationality / Nacionalidade Occupation / Profissão

5. Date et lieu de naissance
Date and place of birth / Data e local de nascimento

6. Domicile
Permanent address / Domicílio

7. Tel. N°

8. Adresse actuelle (si différente de 6.)
Present address (if different from 6.) / Morada actual (se diferente de 6.)

9. Nom et prénom du / de la représentant(e)*
Name of representative* / Apelido(s) e nome(s) do / da representante

10. Profession du / de la représentant(e)
Occupation of representative / Profissão do / da representante

11. Adresse du / de la représentant(e)
Address of representative / Morada do / da representante

12. Tel. N° Fax N°

B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE
THE HIGH CONTRACTING PARTY
A ALTA PARTE CONTRATANTE

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat / des Etats contre le(s) quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Indicar aqui o(s) Estado(s) contra o(s) qual(quais) se dirige a queixa)

13.

* Si le / la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le / la requérant(e) en faveur du / de la représentant(e).
A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.
Se o / a requerente está representado/a, juntar uma procuração assinada pelo/a requerente em favor do / da representante.

II. EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
EXPOSIÇÃO DOS FACTOS

(Voir chapitre II de la note explicative)

(See Part II of the Explanatory Note)

(Ver a Parte II da Nota Explicativa)

14.

**III. EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET / OU DES
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI
STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND / OR
PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS
EXPOSIÇÃO DA(S) VIOLAÇÃO(ÕES) DA CONVENÇÃO ALEGADA(S),
ASSIM COMO DOS ARGUMENTOS EM QUE SE BASEIA**

(Voir chapitre III de la note explicative)

(See Part III of the Explanatory Note)

(Ver a Parte III da Nota Explicativa)

15.

**IV. EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
EXPOSIÇÃO RELATIVA AOS REQUISITOS DO ARTIGO 35º § 1 DA CONVENÇÃO**

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

(Ver a Parte IV da Nota Explicativa. Se necessário, faça constar os dados solicitados nos números 16 a 18 numa folha separada, para cada uma das queixas)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Decisão interna definitiva (data e natureza da decisão, órgão - judicial ou outro - que a tenha pronunciado)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Outras decisões (enumeradas por ordem cronológica, indicando a sua data, a sua natureza e o órgão - judicial ou outro - que as tenha pronunciado)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Dispunha o / a requerente de um outro recurso que não tenha exercido? Em caso afirmativo, indique qual e por que motivo não foi exercido.

V. EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION
EXPOSIÇÃO DO OBJECTO DA QUEIXA

(Voir chapitre V de la note explicative)

(See Part V of the Explanatory Note)

(Ver a Parte V da Nota Explicativa)

19.

VI. AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ
L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
OUTRAS INSTÂNCIAS INTERNACIONAIS QUE CONHEÇAM OU TIVERAM
CONHECIMENTO DESTES CASOS

(Voir chapitre VI de la note explicative)

(See Part VI of the Explanatory Note)

(Ver a Parte VI da Nota Explicativa)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.

Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.

Foram as queixas contidas neste pedido submetidas a uma outra instância internacional? Em caso afirmativo, fornecer informação detalhada a esse respeito.

VII. PIÈCES ANNEXÉES

**(PAS D'ORIGINAUX,
UNIQUEMENT DES COPIES ;
PRIÈRE DE N'UTILISER NI AGRAFE,
NI ADHÉSIF, NI LIEN D'AUCUNE SORTE)**

LIST OF DOCUMENTS

***(NO ORIGINAL DOCUMENTS,
ONLY PHOTOCOPIES,
DO NOT STAPLE, TAPE OR BIND DOCUMENTS)***

DOCUMENTOS ANEXOS À QUEIXA

***(APENAS CÓPIAS E NÃO
OS ORIGINAIS POR FAVOR
NÃO UTILIZAR AGRAFOS, FITA-COLA
OU OUTRA FORMA DE UNIR.)***

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Ver a Parte VII da Nota Explicativa. Deve juntar cópia de todas as decisões mencionadas nas secções IV e VI deste formulário. No caso de não dispor de cópias, deverá fazê-las. Se não puder obtê-las, explique os motivos. Nenhum documento lhe será devolvido.)

21. a).....
- b).....
- c).....

VII. DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
DECLARAÇÃO E ASSINATURA

(Voir chapitre VIII de la note explicative)
(See Part VIII of the Explanatory Note)
(Ver a Parte VIII da Nota Explicativa)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.

Declaro por minha consciência e honra que todos os dados fornecidos neste formulário de queixa são exactos.

Lieu / Place / Lugar

Date / Date / Data

(Signature du / de la requérant(e) ou du / de la représentant(e))
(Signature of the applicant or of the representative)
(Assinatura do/da requerente ou do/da seu/sua representante)